

IFB 2005

Berlinale Special

SÅ SOM I HIMMELEN

WIE IM HIMMEL
AS IT IS IN HEAVEN
COMME AUX CIEUX

Regie: Kay Pollak

Schweden 2004

Länge 130 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Kay Pollak
Mitarbeit Anders Nyberg
Ola Olsson
Carin Pollak
Margaretha Pollak
Kamera Harald Paalgard
Schnitt Thomas Täng
Ton Bosse Persson
Jonas Rudels
Musik Stefan Nilsson
Szenenbild Mona Theresia Forsén
Kostüm Hedvig Andér
Co-Produzenten Peter Possne
Per Erik Svensson
Gunnar Carlsson
Henrik Möller
Sörensen
Produzenten Anders Birkeland
Göran Lindström
Co-Produktion Sonet Film, Bromma

Produktion
GF Studios c/o Sonet Film
Box 20105
S-16102 Bromma
Tel.: 8-55 52 48 31
Fax: 8-98 68 63
ann-mari@sonetfilm.se

Weltvertrieb
Pathé International
Kent House, 14-17 Market Place
GB-London W1N 8AR
Tel.: 207-323 51 51
Fax: 207-831 35 08
international.sales@pathe.co.uk



Michael Nyqvist, Frida Hallgren

WIE IM HIMMEL

Daniel Daréus ist ein berühmter Dirigent – ein Mann auf der Höhe seiner Laufbahn. Und dennoch ist Daniel einsam und unglücklich, er fühlt sich ausgelaugt von den Anforderungen, die das Berufsleben auf diesem hohen Niveau mit sich bringt. Nach einem schweren Zusammenbruch lässt er von einem Tag auf den anderen alles stehen und liegen und kehrt an den Ort seiner Kindheit zurück: nach Norrland, in ein kleines Dorf in Nordschweden. Kaum dort eingetroffen, wird er auch schon zum Objekt der dörflichen Neugier. Fasziniert bitten ihn die Bewohner, ihrem kleinen Kirchenchor, der jeden Donnerstag im Gemeindehaus probt, „den einen oder anderen guten Ratschlag“ zukommen zu lassen.

Daniel scheut die Rückkehr ins Rampenlicht, sieht aber ein, dass es nicht sehr taktvoll wäre, wenn er die Bitte des Chors ablehnen würde. Und als er tatsächlich mit ihm zu arbeiten beginnt, stellt er zur eigenen Überraschung fest, dass er dabei die schon so lang verloren gegangene Freude an der Musik wiederfindet.

Doch zugleich bedroht die Zusammenarbeit den dörflichen Status quo. Binnen kurzem ist Daniel von Neidern und Feinden umgeben, zu denen nicht nur der eifersüchtige Gemeindepfarrer zählt, sondern auch ein gewaltbereiter Gegner aus Daniels Vergangenheit. Auf der anderen Seite aber findet er hier auch neue Freunde. Zum Beispiel die bezaubernde Lena, die ihm hilft, seine Ängste und seine Einsamkeit langsam in den Griff zu kriegen. Daniels Leben, wie das des Dorfes, steht vor einschneidenden Veränderungen.

AS IT IS IN HEAVEN

Daniel Daréus is a successful international conductor at the peak of his career. However, in private, he is lonely, miserable and exhausted by the demands of his high profile lifestyle. After suffering a physical and emotional breakdown, Daniel abruptly interrupts his career and returns, alone, to Norrland, the village of his childhood located in a remote part of northern Sweden. No sooner does he arrive home than his fame makes him the

Darsteller

Daniel Daréus	Michael Nyqvist
Lena	Frida Hallgren
Gabriella	Helen Sjöholm
Arne	Lennart Jähkel
Stig	Niklas Falk
Inger	Ingela Olsson
Conny	Per Morberg
Florence	Axelle Axell
Erik	Lasse Pettersson
Olga	Barbro Kollberg
Siv	Ylva Löf
Amanda	Ulla-Britt Norrman
Holmfrid	Mikael Rahm
Tore	André Sjöberg



Kay Pollak

Biografie

Geboren am 21.5.1938 in Göteborg. Mathematik- und Statistikstudium an den Universitäten Göteborg und Umeå. Regisseur, Autor und Schauspieler am Studententheater. 1968-78 Regisseur zahlreicher Fernsehfilme, Unterhaltungssendungen, Kinderprogramme. 1976 erster Spielfilm. Seit seinem letzten Film ÄLSKA MEJ! (IFB Wettbewerb 1986) hat er mehrere Sachbuch-Bestseller veröffentlicht.

Biography

Born in Gothenburg on 21.5.1938, he studied mathematics and statistics at universities in Gothenburg and Umeå and collaborated on student theatre productions as a director, writer and actor. He directed numerous television films as well as entertainment programmes and children's television programmes from 1968-76 and made his first feature film in 1976. Since directing his last feature film, ÄLSKA MEJ!, (which screened in Competition at the 1986 Berlinale) he has published a number of best-selling non-fiction books.

Biographie

Né le 21-5-1938 à Göteborg. Étude les mathématiques et la statistique aux universités de Göteborg et d'Umeå. Auteur, metteur en scène et comédien pour une troupe de théâtre universitaire. De 1968 à 1978, auteur de nombreux téléfilms, de divertissements et d'émissions enfantines. Réalise son premier long métrage de fiction en 1976. Depuis son dernier film, ÄLSKA MEJ! (en compétition, IFB 1986), il a publié de nombreux ouvrages spécialisés qui sont des best-sellers.

object of curiosity, fascination and suspicion. Before long, he is asked to come and "offer a bit of good advice" to the small church choir, which practices every Thursday in the parish hall.

Daniel resists being dragged back into the spotlight, yet he finds that there is no way he can gracefully refuse the choir's request and, reluctantly, he agrees to help. As he begins to work with the choir, Daniel, quite to his own surprise, begins to rediscover his long-lost love of music.

But Daniel's work with the choir poses a serious threat to the town's status quo, and Daniel finds himself surrounded by enemies – including the jealous parish priest and a dangerous and violent enemy from his past. At the same time Daniel makes new friends, among them the lovely and sensitive Lena, a woman who helps him overcome his fear and loneliness. Both Daniel's life, and village life, will never be the same again.

COMME AUX CIEUX

Daniel Daréus est un célèbre chef d'orchestre, un homme à l'apogée de sa carrière. Et pourtant, Daniel se sent seul et malheureux, usé par les contraintes liées à la vie professionnelle de haut niveau qu'il mène. Après une sérieuse crise de nerfs, il laisse tout tomber du jour au lendemain et retourne au village de son enfance, dans le Norrland, une province du nord de la Suède. À peine arrivé, il fait déjà l'objet de la curiosité des villageois. Fascinés par sa présence, ils le prient de « prodiguer quelques conseils » à leur petite chorale qui se réunit tous les jeudis pour des répétitions dans la salle paroissiale.

Daniel craint de se retrouver sous les feux de la rampe mais il reconnaît aussi que ce serait vraiment un manque de tact de leur refuser ce service. En se mettant au travail avec les choristes, il est lui-même étonné de constater qu'il retrouve le plaisir de la musique, perdu depuis si longtemps.

Toutefois, sa collaboration menace de perturber le statu quo qui règne au village. Daniel se retrouve bientôt entouré de gens envieux et hostiles, à commencer par le pasteur qui est jaloux et sans oublier cet adversaire des jours anciens, toujours prêt à la violence. D'un autre côté, il se fait également de nouveaux amis comme la ravissante Lena qui va l'aider à venir progressivement à bout de ses angoisses et de sa solitude. La vie de Daniel, tout comme celle du village, est en passe de subir des changements radicaux.



Filmografie (Auswahl)

1976	ELVIS! ELVIS!
1980	BARNENS Ö (HEIMLICHE AUSFLÜGE)
1985	ÄLSKA MEJ!
2004	SÅ SOM I HIMMELEN